DISPONIBLE

HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

Suscripción anual $ 4.80

Suscripción mensual $ 0.40

AÑO XV.—Núm. 1313 | Nueva Helvecia, Miércoles 2 de Noviembre de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

NAFTA «WICO»
SURTIDORES ROJOS
$ 1.15 los 10 litros

Para algún legislador...

Protección a los productores

Salvo honrosas excepciones, gran parte de nuestros Diputados nacionales se empeñan en proyectar, como si con ello quisieran justificar su calidad de tales.

Los proyectos surgen uno tras de otro, con aparentes proyecciones benéficas algunos, de dudosa aplicación práctica otros, por no decir los más.

Por poco que se analizen en general (los referentes a la campaña) se descubre que la confección de los mismos, no exigió un gran estudio, ni un difícil acopio de datos.

Es pues natural que las iniciativas de proyecciones amplias por sus mismas condiciones de tales, rara vez figuren en las órdenes del día de la cámara ya sea por el trabajo que requieren su estudio confección, por los intereses creados que pueden afectar, o por el desconocimiento exacto del medio en que tienen que surtir efecto, en especial—como ya dijimos—cuando se trata de los relacionados a la campaña.

Es pues explicable, que cantidad de problemas de carácter nacional, de escaso valor aparente, se escapen a los señores representantes.

A diario se habla de proteccionismo a la industria y al trabajo, votando al efecto sumas de dinero con fines de estímulo; que a la postre solo resultan paliativos que más parecen destinados a producir efecto, que no ha resolver situaciones o problemas.

Citemos pues algunos ejemplos, relacionado el uno, con todos los hacendados y hombres que explotan industrias derivadas de la ganadería—grandes y pequeños—y el otro, con el pequeño productor o grangero.

El sistema que actualmente se emplea para la compra y venta de cueros, como asi mismo de aves y huevos; se presta a abusos sin fin en exclusivo perjuicio de los productores, sin que ningun hombre de gobierno—a nuestro entender—haya encarado seriamente su estudio.

Se impuso en nuestro país el sistema métrico decimal, se creó la Oficina de pesas y medidas, con toda la reglamentación correspondiente, con penalidades rigurosas y molestias para el comerciante e industrial que viole sus diposiciones; pero nada se ha hecho aun para amparar en los renglones que citamos más arriba a nuestros hombres de campo.

Se compra el cuero por pieza, simulando adquiriendo al peso — Para su clasificación de chicos, medianos regulares o grandes,—como todo el mundo sabe,—se establece en las operaciones de compra y venta, quealcance para su clasificación el cuero a un determinado número de kilos, en lugar de ser clasificados por tipos de becerros, vacas y novillos, al precio de tanto el kilogramo.

Más claro aún: Un cuero de ternero, fresco o salado; se exige un peso superior a 16 kilos, para ser considerado de vaquillona; uno de vaquillona, se considera que debe tener de 16 a 20 kilos; de vaca de 20 a 28, y de ahí para arriba es considerado de novillo, buey, etc.

Como se ve, en esta forma, gran parte de los excesos, son escatimados al productor lo cual es abusivo por demás, y los únicos interesados en que siga imperando este sistema, son los acaparadores y los barraqueros.

Es nesesario pues que se dicte una ley haciendo obligatorio el sistema de compras de cuero al peso y no por pieza, amparando en esta forma a la clase que los produce.

Pasemos ahora a las aves y los huevos, renglones muy importantes para la economía del granjero.

Poca y muchas veces ninguna; es la diferencia de precio que obtiene en el merca lo general, el productor que mejora en peso y calidad sus planteles de aves.

Lo mismo ocurre con los huevos.

Una docena de huevos grandes de doble peso, se compra y vende lo mismo que una de pequeños, en las aves puede con ligera diferencia decirse lo mismo: que compradas al bulto aunque de clase pesen el doble es poca remuneración diferencial que por ello obtiene el criador por culpa de compra y ventas inoperante, y que aparte de constituir una injusticia para el hombre de trabajo, progresista e inteligente; tambien toca al público consumidor.

Impóngase la venta rigurosa al peso, y habrán desaparecido todos los abusos que señalamos, que unicamente perjudican al productor, y consumidor, en beneficio de unos pocos.

Desde hace tiempo lanzamos la idea y presentamos el problema. Que la recoja pues, alguno de los señores legisladores, estudie y asesore elabore el proyecto para convertirlo en ley de verdadera protección para la campaña en los renglones mencionados y talvez otros que se nos escapen y habia obtenido el aplauso y agradecimien to de toda la campaña.

Juan Werner Berger

De la sociedad de viticultores

Esta novel institución constituida entre nosotros, viene realizando con toda actividad, importantes trabajos en favor del citado gremio y de la mejora en la industria a que se dedican.

Actualmente, la comisión de viticultores, gestiona ante quien corresponde, el envío a esta zona del ingeniero señor Correa Luna, a fin realizar algunas conferencias ilustrativas para los industriales del ramo, como asimismo para todos los trabajadores rurales en general.

Sabemos de buena fuente que la solicitud en cuestion se haya perfectamente bien encaminada y que no es difícil, que para dentro de poco nuestros hombres de trabajo, tengan el placer de escuchar la palabra del nombrado ingeniero.

Canotiers modelo 1928 en varios tipos recibió un gran surtido LA PALMA

De Marcelino C. Pérez

La Sala de Auxilios

Calentando el fierro...

Días pasados Helvecia publicó editorial sobre el tema del epígrafe, y lo hizo con el sub título de «Golpeando en fierro frío»... El redactor de aquel editorial, que sin duda no es herrero, talvez se olvidó lo duro que es de trabajar, el fierro frío; y es por lo mismo que conviene ir «Calentando el fierro»...

Creemos qué, por el momento, será difícil la instalación de la Sala de Auxilios creada para esta localidad, por el Presupuesto de la Asistencia Pública. Es que; ha estar en lo afirmado por la prensa de Montevideo y por noticias particulares del suscrito, procedentes de buen origen, el Parlamento Nacional ha resuelto intervenir en la actuación del Consejo de la Asistencia Pública, lo cual por lo demás es bien sabido aquí, como así mismo el nombramiento de la Comisión Investigadora. Parece ser entonces que las cosas de la pública asistencia, **andan algo más que un poco mal**, y esperamos os sucesos, toda vez que la Comisión Investigadora y el Parlamento tienen la palabra.

Con todo, la prensa hace bien en insistir, y por eso apoyamos el editorial y los demás artículos de Helvecia; y tambien insistimos sobre el tópico, en el afán y en la esperanza de que «algún día» veamos instalada en Nueva Helvecia, la tan indispensable como urgentemente reclamada Sala de Auxilios; con lo cual, al escribir este nuevo artículo sumamos gustosos otra vez nuestro sencillo esfuerzo al tesón periodistico y al tesón de los funcionarios y pueblos empeñados en la realización de tan importante mejora pública. Veinte veces hemos escrito sobre este asunto, que está «al día», así diremos desde hace muchos años, veinte veces más insistiremos también, si es necesario, por aquello que «pobre porfiado saca mendrugo»...

Repetir, por añadir algo a lo dicho la extrema necesidad de esta Sala de Auxilios, me parece aquí hasto ingenuo, si no es doloroso. Todo el mundo tiene opinión formada sobre el particular y solamente la imperdonable desidia del Consejo de la Asistencia Pública, puede toleran impávida la grita del ambiente; tanto menos que estando, como lo está, presupuestado el servicio, no hay atenuante alguno no ya que justifique, ni siquiera que merme un punto la responsabilidad del Estado, en el delicado y grave caso de que se trata.

Veremos lo que; a su tiempo, diga el Parlamento Nacional. Diputados tiene el departamento de Colonia, que saben bien defender su representación. Los doctores Dn. Alvaro R. Vazquez y Dn. Alfredo J. Solares, se nos afirma que piensan ocuparse de este asunto, y es con toda confianza que esperamos el éxito final, del tan movido caso.

Nosotros, por hoy, nada más agregamos, pero este asunto dará lugar a escribir largo y tendido cuando llegue el momento que diré «peligroso». Entretanto conste otra vez más nuestra enérgica protesta contra la desidia de lo Asistencia Pública, y conste también nuestro enérgico pédido para que la Sala de Auxilios de Nueva Helvecia, sea instalado en breve.

Ya volveremos. Y para cerrar este artículo, expresamos nuestra viva simpatía hacia el doctor Dn. Ernesto González Arce, nombrado Director de la futura Sala de Auxilios por el noble empeño, que él hace también en favor del pensamiento capital de esta prédica la más pronta instalación de la Sala. Conste también.

Marcelino C. Pérez.

En puntillas de filé, seda catalana y de hilo en todos los colores y anchos al más bajo precio en la KOLOSAL KEMAZON

PARA LLENAR UNA VACANTE

Debe tenerse en cuenta

Hemos hecho conocer en nuestra edición última, la forma en que está encaminada la jubilación del señor Agente de Rentas local, expedida ya en sentido faverable.

Y, a este respecto, vamos a volver a ocuparnos de un tema sobre el que ya hemos hablado oportunamente. Se trata de llenar la vacante que deja el señor Stutz

La aspiración general del vecindario y del comercio, es que dicho puesto sea llenado por el actual oficial primero de la misma repartición señor Nocetti.

Hay dos vacantes para llenar. La de Nueva Palmira y Nueva Helvecia, respectivamente. Correspondería, según se nos dice ocupar dichos puestos a empleados de Juan Lacaze y Nueva Helvecia respectivamente, en lo que quedaría llenada la aspiración de esta zona, que ha pedido que el reemplazante del señor Stutz, fuera el actual auxiliar señor Nocetti.

Demás está decir las condiciones de empleado y la foja de servicio del señor Nocetti, por lo que no dudamos que se tendrá muy en cuenta para el ascenso en perspectiva.

Necesita Vd. un traje? en la **casa Tavares** encontrará los mejores casimires y gustos seleccionados.

AGRICULTURA

ESPLENDIDAS PERSPECTIVAS

De toda la República se recoje el dato del estado magnífico de los trigos. Las lluvias abundantes caídas últimamente y que fueron generales, mejoraron los sembrados inmensamente transformándolos.

Hoy se levanta en todas partes una vejetación vigorosa promisora de una excelente producción.

Pero para completar esa obra

Economise batería,
Conserve su motor!
ESTO LO OBTENDRA USANDO
NAFTA ENERGINA
Surtidor Azul... el litro $ 0.11
En la plaza pública frente al Banco, está atendido diurno y nocturno en el HOTEL COMERCIO
JUAN B. GOMEZ

Hechos y No Palabras!
Caracterizan nuestras ofertas
Por ello, la clientela que a diario nos visita efectúa con entera confianza y satisfacción sus compras convencidos que
Compran bueno y barato
Nuestro crédito cimentado a base de SERIEDAD nos impone la obligación de ser los primeros siempre en
Presentar las últimas Novedades vendiendolas a Precios más Bajos que en la Capital
Nuestro amplio y variado surtido, renovado constantemente es la expresion más definida de
Buen Gusto y Calidad a Precios de Fábrica
QUIEN DUDE, VISITE SIN COMPROMISO! La Tienda y Ropería
LA ESTRELLA ARGENTINA
CALLE 18 DE JULIO Frente al Hotel Comercio
Será Vd. más que nuestro Cliente El mejor propagandista de la casa
No olvide! Que nuestro surtido inmenso de ROPA CONFECCIONADA EN LA CASA desde el fino Traje de Casimir, hasta el más modesto artículo de trabajo, reunen todas las ventajas y garantías de BUENA DURACION!
Probar Le Resultará Un Beneficio
Atendemos pedidos por Teléfono Helvético N.º 115.—NUEVA HELVECIA

Carpintería Mecánica y Cajonería Funebre
DE LORENZO ARTOLA
Me es grato poner en conocimiento de mi clientela y del público en general que he adquirido en compra la antigua Cajonería Fúnebre que pertenecía a la Sucesión Alberto Reisch.
En mi sección Cajonería encontrará el interesado un completo surtido de cajones desde el más modesto al más lujoso.
También he incorporado al servicio, una capilla ardiente eléctrica y de velas
Los precios que regirán, serán los mismos que ya tenía establecidos la Cajonería Reisch. Los servicios puede Vd. solicitarlos a la CASA ARTOLA, al lado del Café Meny.
Teléfono Helvético N.o 67.---Nueva Helvecia

OJO AGRICULTORES
Aproximándose la sementera del maíz la
"Casa Barreto"
distribuidora de los afamados carpidores
'CHAJA'
ofrece en venta en las siguientes casas: Casa ACKERMANN y KUSTER y Casa FRIDOLIN WIRTH

Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

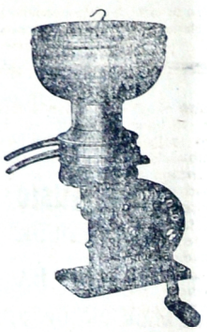
PLAZA HOTEL

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

La industria lechera

produce buenas ganancias si se utilizan maquinarias de primer orden. Adquiera Vd.



Desnatadoras "DIABOLO"

las de mayor rendimiento

Sólidas - Económicas Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

731 - 25 de Mayo -- 737
Montevideo

Fábrica de carros y carruajes y acerradero de maderas

— DE —

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados
Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA — Dpto. de Colonia

La Cooperación de Cremerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA — MARMARAJA 2271 — MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

$ 0.60

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local 18 de Julio N.° 1043 casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario.
Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismaél L. Triay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Manuel C. Couto
Rematador
Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos
Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc
Nueva Helvecia.

Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera

Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Casa Eugster

— DE —

Carlos Eugster

Me es grato el poner en conocimiento de mi cliente a y del público en general que he recibido recientemente un gran surtido de mercaderías las que me propongo vender al público a PRECIOS INMEJORABLES.

En lo que respecta a la panadería también he introducido en mi establecimiento importantes mejoras, que me pondran en condiciones de elaborar pan, galleta y masas en forma ventajosísima, pues, instalaré un motor eléctrico que moverá todas las máquinas.
Haré repartos en la localidad y campaña.

Visiten la casa, Calle Colonia esq. Treinta Tres

NUEVA HELVECIA

Empresa de pinturas

— DE —

FERNANDEZ Y PREDARI

Nos especializamos en Decoraciones Empapelados y Blanqueos, como así mismo en todo trabajo concerniente a nuestro ramo

Antes de contratar un trabajo de pinturas sírvanse solicitarnos precios, que sin duda saldrá Ud. beneficiado

NUEVA HELVECIA

M. Pèrez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo: Depósitos: Constitución 2373 - Isla Gorriti 1990. Escritorio Isla Gorríti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martin Odriozola

En estos días saldrá una comisión de damas a colocar la localidades para este hermoso espectaculo.

Baile en San Juan

Con motivo del Baile que organiza la institución social Juventud Unida de Puntas de San Juan hemos recibido la siguiente invitación:

La Comisión Directiva tiene el agrado de invitar a Vd. para el gran baile que a beneficio de esta Sociedad, se realizará el día 12 de Noviembre, a las 21 y 30 horas, en el local del señor Amador A. de Castro.

Puntas de San Juan, Octubre de 1927.

La Comisión

Nota—Se danzará el baile del globo, otorgándose originales premios a las dos últimas parejas.

Amenizarán el acto las Orquestas Ariel y Naviliat.

Club Artesano

Según informes que nos dan el baile que preparaba esta institución para el 12 del corriente fue postergado para el sábado 19 de Noviembre.

Damos traslado a los aficionados a danzar.

Viajeros

Para Montevideo fueron los señores Andres Prieto, doctor Daniel Armand Ugón y Marcelo Bernardi.—De Guaycurú nos visita el señor Fulgencio Zerpa.—Se encuentra en ésta de la capital el joven Julio Yhan.—Regresó de Juan L. Lacaze el señor Alfredo Stutz.—De Rosario y de paso a Cufré el señor Erasmo Giménez.—Del mismo punto se encuentra en esta donde pasará una temporada la señorita Rosita Diaz.—En la localidad estuvo desde Polonia el señor Jacobo Nater y su señora esposa Adelina C. de Nater.—Para Montevideo fué el joven Alfredo Frey.—Del Pichinango nos visitó la señorita Mar la Nater.—Regresó a Arroyo Grande la inteligente educacionista señorita Ernestina Mourglia, acompañada de sus hermanas Lala y Renee y la niña Alda Viña Mourglia.—De la vecina ciudad de Rosario el notario señor Ramiro Borras.—Estuvieron en Canelones los señores Carlos Fripp Fermin Olgiatti y los jovenes Walter Wibmer, Humberto Romano y Carlos Huber.—Parte mañana para Colonia el señor Jacinto Gomez.

ES TARDE

para sembrar verdura y flores, más conviene comprar lindos almácigos en la «Semilleria Suiza» de JUAN LEEMANN.—N. Helvecia

Rectificación de partida

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, Doctor Don Eliseo Bordoni Posse, se hace saber al público, que se ha presentado a este Juzgado, Don Eduardo Duarte, como apoderado de Catalina Damboriano de Balbuena, Maria Damboriano de Lopez, Victoria Damboriano de Vilas, Antonio, Pedro, Demetrio, Rodolfo, Ramón é Isabel Damboriano, solicitando la rectificación de la partida siguiente.

Partida de Defunción de Antonio Damboriano. El verdadero apellido del extinto es **Damboriano** y no Lamboriano, como aparece en aquella,

Se hace la presente publicación por el término de quince dias, a los efectos de derecho.—Colonia, Octubre 20 de 1927.

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramiación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia.

Se vende

un camioncito FORD con arranque en perfecto estado. Por informes en esta imprenta.

La Moderna

de Rosario Sacco

Hace saber a su numerosa clientela que se ha trasladado al nuevo local, donde ha iniciado una liquidación del calzado que hay en existencia a precios sumamente bajos
En composturas hace media suela de señoras y taco por $ 0.50 y media suela de hombre y taco $ 0.70

HASTA EL MAS REBELDE...

Qué usted no precisa?
qué pa uste es lo mesmo?
Déjese de cuento
paisano chambón.
Si usted como todos
tiene su «palpite»
que lo espera al paso
de su redomón.
Y en las tardecitas
cuando va de «afile»
le gusta el requinte
como al más mejor.
Bien afeitadito,
Buen corte de pelo
y hasta alguna agüita
que despida olor.

.....

Vaya, no sea zonzo
que eso lo consigue
en el Avenida
donde esta Teodoro
que es un peluquero
de esos de «mi flor»

"Señoras y Caballeros: el novio de mi hermana"

Se apellida Gonzalez y Más—agrega Pepita—y es político, periodista, orador y poeta. Hay que verlo, cuando recita aquello de ¡"Oh dulce amada mia"!, mirando de soslayo a mi hermana. Pero en medio de su seriedad y sus versos, es un hombre bueno y amable como pocos. Sólo que cuando se case vamos a tener que cortarle un apellido, porque es lo que yo le digo a mi hermana: "si te firmas "Señora de Gonzalez y Más, creerán que te casaste con varios."

"GONZALEZ y Más" como todos los que trabajan intelectualmente y están sometidos a una constante tensión espiritual, sufre de violentos dolores de cabeza, con "pesantez" en el cerebro y decaimiento nervioso. ¡Qué torpe y miserable se siente entonces el hábil político e inspirado poeta! Pero es cosa de un instante, porque siempre tiene a mano la

CAFIASPIRINA

y con dos tabletas se le alivia el dolor, se le despeja el cerebro y recobra toda su energia nerviosa. Por eso el otro día le dijo sonriendo a su novia: "sólo dos cosas llevo siempre conmigo a todas partes: tu retrato y un tubo de Cafiaspirina."

Nada hay igual a la CAFIASPIRINA para dolores de cabeza, muelas y oido; neuralgias; reumatismo, y consecuencias del excesivo trabajo mental, las trasnochadas, etc. NO AFECTA EL CORAZON NI LOS RIÑONES.

BAYER

La próxima presentación que les hará a ustedes Pepita es el "EXCELENTISIMO SEÑOR DOCTOR," un personaje a quien todos respetan y quieren. ¡No se pierda Ud. de conocerlo!

Algo sensacional

Su interés le obliga recordar que la JOYERIA DELFINO ha iniciado una Venta a plazo, por cuotas semanales de **$ 0.50, 1.00 y 1.50** en donde Vd. eucontrará el más amplio surtido.

El éxito creciente de mi casa se debe a todos los modelos que ofrezcó y a la bondad de los mismos. Relojes «Carrillón» completo, de pared 26, toca la hora en la siguiente forma: Primero, los cuatro cuartos a repetición y después la hora. Relojes de oro para mujer, formas muy bonitas, desde $ 9.00. Relojes de pared roble claro y sobre mesa, desde $ 7.50 a 18.00 formas modernas. Relojes de hombre marca «Longines», «Omega» y otras marcas. Vendo a muy bajo precio pulceras para hombre de forma desde $ 4.50.

En esta venta doy lo mismo alhajas, así todos estarán al alcance de usarlas, no siendo recargado el precio, recibirán por el mismo valor que han pago.

Longines tipo chato $ 18.00
» en » más alto » 16 50

Américo M. Delfino.

LA FAVORITA

Casa de Antonio Mraich

Tienda, Ropería, Mercería, Bazar, Ferretería, Juguetería, Almacén de comestibles, Confitería y Zapatería con un taller de compostura, pone en conocimiento

que se trasladó a su local propio

en la calle del Norte esquina Avenida del Puerto, frente a la Mueblería de Vidal y Daroca, casa de gran surtido y novedades a precios completamente barato.—Nueva Helvecia

Alonso y Sierra

JUEVES

10

NOVIEMBRE

14 FERIA GANADERA

Local PASO DE MORLAN

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 2.os jueves de cada mes

MENENDEZ y MILANO

GRAN REMATE FERIA EN GENERAL

EN EL LOCAL «CUFRE»

Estación Cufré Dpto. de Colonia

En virtud del éxito alcanzado en nuestro primer remate, hemos resuelto realizar la segunda feria

El 26 de Noviembre de 1927

a las diez en punto de la mañana

POR INSCRIPCIONES .

En Cufré Juan C. Verde

En Ecilda Paullier a Antonio Milano, en casa de Alba

En San José a J. B Menéndez, Uruguay 476

ra que el agricultor pueda obtener un buen producto en los años subsiguientes. Hay que combatirlos, pues, sin tregua, arrancándolos de raíz, lo que constituye una tarea relativamente fácil y que puede hacerla nuestro labrador, aprovechándo los de paso para forraje de su ganado, o las lecheras de su tambo como ser el rábano, les gusta mucho y produce mucha leche, y cuya semilla es la que molesta más al trigo hoy día. Pues si el mes de Noviembre se mostrara igualmente propicio, tendríamos éste año una gran cosecha de trigos, superior sin duda a la del año anterior.

La KOLOSAL KEMAZON de tienda y ropería es la que se ha impuesto a todas sus similares en Nueva Helvecia por la alta calidad de sus mercaderias y bajos precios

Creo con seguridad, salvo fuerzas mayores, de seguir pues, con tiempo favorable, no es exagerado decir y auguro desde ahora una gran cosecha, que puede superar las 400.000 toneladas, y con lo cual habríamos asegurado la continuación de poder seguir nuestras exportaciones de trigo y harina, principalmente con el Brasil, que es nuestro gran cliente y que nos interesa mantener. Por lo tanto debemos de cuidar de darle buena mercadería. Este año ya llevamos exportados hasta fines de Septiembre 29.000 toneladas entre trigo y harinas en su casi totalidad son para Brasil.

Antonio S. Barreto.

NOVIAS! vean nuestro gran surtido de ropa interior de Opal y Jersey de seda en todos los colores de móda la KOLOSAL KEMAZON

Administración policial desastrosa

Hemos leído un suelto de HELVECIA, aparecido en el número del 26 del corriente, y no pudimos menos que exclamar: «Allá como aquí».

Nos referimos al procedimiento policial con motivo de un partido de football en el field de Universal, metivado por una incidencia habida entre dos jugadores, los que fueron presos desoyendo todo pedido de personas respetables y violando abiertamente el derecho privado.

Para el jefe de Policía de nuestro departamento, es un procedimiento correcto el de la policía a su mando en tales circunstancias.

Hay precedentes entre nosotros.

Cuando el Comisario Lleonar procedió una vez igual entre nosotros, desoyendo todo pedido, la queja fué hasta el propio jefe, pero éste, por intermedio del Inspector de Policía, solo se limitó a conversar con alguna persona de la localidad y nada resolvió al respecto.

Más tarde, reagravados los hechos por otras fechorías cometidas por el Comisario Lleonar, que había contado con la complacencia de su jefe y hacia su voluntad, vecinos agraviados se entrevistaron con el señor Pedragosa Sierra para imponerlo de hechos que se suponía ignoraba prometiendo éste señor que trasladaría al funcionario nombrado a otra sección, como también a elementos subalternos de éste que habían tomado participación en tales desmanes, con lo que volvería la calma a nuestra localidad.

Así lo hizo el Jefe de Policía, al menos aparentemente, porque después de tener a Lleonar en otra sección por unos meses, «borrando con el codo lo que escribiera con la

LA PAGINA de la CURIOSIDAD

CASA GREISING

Terminado el plazo para la entrega de cupones, de los que hemos recibido alrededor de mil, cumplimos con el propósito que nos habíamos trazado, de dar a conocer previamente al resultado del concurso, las palabras que estaban equivocadas. Eran estas:

propietorios	por	propietarios	bende	»	vende
satesfacción	»	satisfacción	atenciún	»	atención
apurau	»	apurado	gusios	»	gustos
agradavle	»	agradable	vajos	»	bajos
serdo	»	cerdo	conpre	»	compre
dipuestos	»	dispuestos	los	»	las
prósimamente	»	proximamente	Gresing	»	Greising
erramientas	»	herramientas	nobedad	»	novedad
cosinas	»	cocinas			

indudablemente, sabemos que dentro de la página existian más errores, pero a los efectos del concurso, era suficiente, para ser triunfante, con señalar los errores que hemos detallado

Personas que acertaron con los errores

Anita B. de Scarenzio — Colonia Suiza — Isabel Appoloni — Col. Valdense
Amalia R. de Roht — N. Helvecia — Olga Meny — N. Helvecia
Helvecia Andreoli — N. Helvecia — Erna Julia Leicht — Colonia Suiza
María L. Porley — N. Helvecia — Lola C. de Castillo — Cufrè
Fedina G. de Bertinat — N. Helvecia — Elenita Werner — N. Helvecia
Santiago Häberli — N. Helvecia — M. B. C. — Col. Valdense
Pololó Egaña — N. Helvecia — Milda F. Schwyn — Colonia Suiza
Juan Francisco González — Colonia Suiza — Elda L. Henry — Rosario
H. I. Henry — Rosario — Tomás A. Frías — Colonia Suiza
Ema D. de Nater — P. del Sauce — Domingo E. Frías — B. Coloradas
Josefina Collazo — Colonia Suiza
Ema Renée Muniz — N. Helvecia

SORTEO Dado que los triunfantes superan el número de premios, el sorteo se realizará el sábado 5 del corriente, a las 18 horas en la casa de comercio.

CARAMELOS y masitas. A los niños se les hará un reparto de dulces.

PREMIOS Los premios están en exhibición en las vidrieras de la gran CASA GREISING.

HELVECIA

PAGINA CULTURAL

PRIMICIAS DEL PENSAMIENTO

Para la Biblioteca Escolar y Popular de la benemérita Escuela N.o 40

Con la dedicatoria que nos sirve de título,—Marcelino C. Pérez, ha donado un ejemplar de la hermosa obra dé que es autor don Saviniano Pérez,—a la Biblioteca Escolar y Popular de la Escuela que dirije con tanto encomio, la estimada educacionista doña María C. Gil de Aranda, en cuyo ejemplar ha escrito el donante, la siguiente página:—

«Somos...» es «un libro», y por tal, merece ser meditado. Que no falte él, en biblioteca alguna, y menos, en las Bibliotecas Escolares y Populares!—«Somos...» no es una obra académica, ni pretende serlo, pero puede ser fundamento de una tendencia o escuela literaria, el vativismo, o americanismo,—o, como he dicho en otra ocasión—«el savinianismo» Pero «Somos...», de todas maneras, es una Biblia del Caracter, Escuela, o predica, —los mandamientos de la Hombría de Bien.—No adulamos a su autor. Nunca adulamos a nadie. Confieso que me une a don Saviniano, una grande recíproca amistad, mas por lo mismo, menos me permitiría yo esa falta de respecto que sería el adularle. Además, los hombres valen, o no valen, según sean ellos, o sus obras. Nada les da, ni les quita el juicio ageno. Locura inmensa sería levantar ídolos de barro, y locura, querer con la diatriba, destruir el bronce, o el granito;—De Saviniano Pérez, podemos afirmar que él vale mucho, y su obra de escritor vale tanto como él. El que pretendiera quitarle méritos, sería injusto, y querérselos dar yo, que no los tengo, sería vano, y además, superfluidad. Expresamos, si, en justicia,—la singular personalidad de Saviniano Pérez, de esa su manera de ser ejemplo de honradeces, de lealtad, de sinceridad, clásica en el autor de este libro, facultades estas tan poco en boga en la época de bancarrotas morales por qué atraviesa la Humanidad. Ejemplo activo de virilidad de alma, Saviniano Pérez no balbuceo su doctrina: la grita con fervor. No ruega a sus lectores: protesta contra todo lo que es Mal! Hombre bueno, y de gran corazón, sabe conmoverse ante la angustia colectiva, pero no se acoquina, ni se queja: ruje contra los culpables! No sabe «remendar», prejuicios, el autor de «Somos...»! ¡El los destruye, para edificar la Verdad! ...Algunas veces también gusta de reir, por lo que de ridículo suelen tener la sociedad, el hombre, o los acontecimientos; más cuando esto ocurre, aquella risa es temible... Ahora contemplo a Saviniano Pérez como a un fabuloso e implacable dios ludio, cuya carcajada tuviese el poder de hacer temblar a un pueblo, o a una generación! Dantón, o Mirabeau, o Luis Bonafoux... Esto es ser «hombre», y ésto es ser escritor!

Así, por esta Biblia del Caracter que nos ofrece el autor de «Somos»... su libro tiene que ser leído por todos, más principalmente por la juventud, y por los niños escolares, pues, es, este libro, fuente de Aguas Fuertes, propia para «abrevadero de Almas». A veces quiza nos parezca un poco escarpadas las serrania por donde brota la fuente, pero nada temamos, niños o niñas: es cristalina el Agua! Os aseguro que yo bebí, bebí... y su pureza y su frescura me hicieron mucho bien, como siempre acontece con las fuentes hondas. Templad pues, nuestra sed, tranquilos.

Marcelino C. Pérez

Nueva Helvecia, Octubre de 1927.

Poemas breves

Para mi ideal amiga
María Adela Nocetti.

Las Rocas

No creo en su dureza indiferente, ni en ese letargo eterno que los torna insensibles frente a la borrasca de las noches tormentosas, no comprendo su mueca de piedra que da favor hasta al mar mismo, que retrocede ante la solidez de su asiento.

No creo en lo impertubable de su rostro, ni en el enigma de los años que sobre ellas han lanzado su corona de misterios.

Dentro de su opaca rudeza creo que vive un alma, alma fuerte y bravía, que gime con el viento en las tormentas y ríe con los cantos de las aguas en las mañanas rubias de otoño; y si no ¿por qué esos ramores de arcano en las tardes que se duermen? ¿por qué esos ecos que cual toques de clarín salpican de sonidos el agreste paisaje?

Yo creo que las rocas tienen alma; yo creo que en su seno se deshacen las piedras suavemente... ante el rocío de una lágrima que brota sincera, y creo también que esa muralla: esa faz de granito, es el orgullo milenorio que las alienta; es algo de ese egoismo que no desmaya y que al iniciar el calvario de cada noche, renueva sobre el altar del Tiempo sus votos de fidelidad a una diosa muda y sombría: «La Soledad».

El día que yo muera...

Quisiera ser estrella de plateada luz para iluminar los ámbitos callados de las noches festivales, después de taladrar el denso velo que formaban las grises cabelleras de las nubes.

Quisiera que mi brillo, como un fanal de paz, señalara los derroteros del Bien a los viajeros que vagan extraviados en los obscuros caminos, en esos senderos cuya única conquista es un mundo de pesares por bagage y un triste pesimismo por escudo.

Quisiera ser estrella para ayudar con mi índice de plata al marino que busca en las tinieblas, el puerto hospitalario, en que ha de descansar su frente fatigada de los embates continuos del oleaje.

El día que yo muera... quisiera ser estrella para que mi rayos penetraran a través de los cristales y después de besar las cabecitas infantiles vagar hasta el amanecer por los campos y el espacio.

Que mi lumbre se uniera a las mil chispas de los demás astros, para prestar calor de nido a los niños que dormitan en los fríos portales soñando que ayá arriba, hay una vida de dulzuras.

Y aunque fuera pequeñita como luciérnagá perdida en la azul inmensidad, el día que yo muera... quisiera ser estrella...

Gitana.

Montevideo Octubre 1927.

Amplio surtido de batistas lisas en diversidad de gustos y precios para ropa interior, Festones opal en colores encontrará en La Palma.

Oración de fuerza

Al que le caiga el sayo que se lo ponga.

No creemos en sus hayes de perro castigado, ni en sus gritos de chancho a medio degollar. Le hacemos el honor de no creerlo tan lamentablemente ridículo, bicho raro que pretende hacer literatura con sus desengaños amorosos; que pretende que los demás se pongan peor, lacrimosos, contagiados de su histerismo.

Los fuertes lloran solos; solos muerdon sus tristezas, como solos alientan sus esperanzas. Los fuertes proceden con su pensamiento con su estado de ánimo, sin amargarle la disgestión a nadie.

Hágase chacarero, meta el arado hasta la mancera, aspire la sabia tibia de la madre tierra y siembre semilla buena, siembre para usted y los demas.

Hágase herrero, machuque, forje, temple hierro candente, y templará su espiritu. Quémese las pestañas en las rojas lenguas de la fragua, y achicharrará sus desengaños; pero no llore ni se lamente más, compañero colaborador de la Página Cultural de HELVECIA.

Hágase fuerte y contribuya a que los demás lo sean. La patria y el mundo necesitan de ellos.

Sino es capaz de nada de eso métase en un convento y estará en su medio y en su papel.

También puede estudiar química, hasta descubrir el huevo milagroso con que el personaje de France realizó el resguelrajamiento estrepitoso, total, de la ciudad pingüina que entenebrecia el cielo con el humo de sus fábricas inmensas.

Y entonces arrase, solitario, magestuoso, fuerte, el mundo que tanto le hace sufrir, y vuele hecho astillas junto con él.

Pero no contribuya a crear flojos, que la patria y el mundo necesitan de los fuertes, de los voluntariosos.

«Sed como el robledad, cuya grandeza, necesita agua y no la implora; o como Satanás, que nunca reza...»

Si no es capaz de nada de eso, compre un revólver a plazos y pèguese un tiro, que la patria y el mundo se lo agradecerá.

C. H.

Buenos Aires, octubre de 1927.

Reminiscencias!..

Para M. D. A.

En el piano ejecutando estaba, una dulcísima melodía, a las mar filinas teclas arrancaba trinos y arpegios de sonoridad dulcísima; más he aquí que la música inconsientemente interrumpi... trunca quedó la melodía... el silencio extendió sus grandes, invisibles alas... Es que, del Recuerdo el Hada maravillosa, envuelta entre sutiles velos a mi corazón bajado había, por el encanto de esta música ataída. De tiempos idos, tiernas reminiscencias me traía! Allí estaba ella, el hada misteriosa, haciendome revivir aquel instante de sin igual venturas, aquel instante único, cuando, a las puertas de mi torre de marfil, por vez primera muy quedamente el amor llamó....

Era en esa hora lánguida, cuando el sol sonríe con desmayo en la pradera florida y lagrimeos de púrpura en los árboles ensaya. La brisa fingía caricias de seda y el ámbito llenaba de dulcísimos rumores.

Lentamente caminábamos por el jardín en flor, con delicia aspirando el suave perfume que, al abrir su broche, las flores nos brindaban. De una tierna melodía, los últimos acordes, en mágicos efluvios se mecían del éter en las ondas Fué entonces cuando, con voz apasionada, un secreto me dijo, que me oprime, confiarte quiero y en cantico sonoro la grandeza glosó del amor que por mi sentía y yo, con mágico embeleso, su cautiga amorosa escuché.

¡Venturoso instante, de nunca presentidas emociones!

¡Bendita seas, Hada maravillosa del recuerdo, que el mágico poder encierras, de hacernos revivir las horas más dulces de la vida!!

Castellana de Berneville.

FLOR DE CARDO

Día claro y transparente en el que se percibe con tono sutil y suave, la fragancia embriagadora de los campos en flor; día de vida plena poblada de tumultuosos ensueños que hacen olvidar las luchas y amarguras sufridas, éste es el día del amor puro, de la belleza sentida y la emoción inspirada.

Sonriente y graciosa la flor de cardo, como le dice la gente del pueblo, transita con páso solemne y magestuoso bordeando la plaza principal en día de retreta.

Es la mujer divina que sabe convivir los días primaverales con el mismo calor y la misma ambrosía de las flores silvestres. —Cuelga de sus hombros robustos y fuertes dos largas trenzas negras, que parecen hacer marco al blanco—rosado de su cutis, el que tiene el mismo perfume embriagador de las glicinas.

Sin los artificios que imponen los magacines de las urbes, ella es el prototipo de la mujer que lleva la eterna primavera en su alma y en su físico, acicateando con su mirada la intima emoción que sabe sentir, sabiéndose dueña de un cuerpo donde se han plasmado las líneas viriles de la fecundidad y la belleza, que la hacen supremo ideal del hombre.

Encanto y deleite que sabe ennoblecer la existencia con exquisitez, ella no es como la beldad casquivana que pasa en el mercado del amor ofreciéndo el carmin de labios estucados que destilan neuseas y hedíondeces.

Condiciado y jugoso fruto cuyas caderas combadas llevan el ritmo cadencioso de las caricias no probadas, pasa con su otro gesto femenino que es amor, emoción y arrullo de paloma cautivante; solo élla sabe llevar la discreta sonrisa que enamora y llega al corazón como una sonora y lejana música de ensueño.

Cuando el crepúsculo empieza a plegar su muriente luz, la brisa fresca y suave invade jardines, alamedas y villas, y que como un soplo de Dios invita a la paz y a la dicha; entonces el aliento de su boca llega en el ambiente como una honda cálida y perfumada que lleva la pureza de labios pletóricos de besos y caricias que absorben y excitan en prodigiosa renovación a igual que las flores primaverales en una vida que canta.

Luceros de fuego sus dos ojos en las noches de luna, tienen la atracción sublime de ser los conductores de lo que siente su corazón de mujer. Sugestivos y atrayentes como el imán, ellos no se perturban en la claridad astral, ni temen que su mirar voluptuoso de èxtasis misterioso puedan ser reemplazados por sus imitadores del insondable azur.

Días cálidos de sol fecundante y que todo hace florecer a su paso; noches diáfanas con claros de luna y silencios de amor: vosotros traeis la primavera en Natura y renuevos en la vida, para sentir en la paz del sendero que se pierde en la lejania de nuestros ensueños, el arrullo de los pájaros cantores y la fragancia fresca y húmeda de los campos que nos invitan al amor...

Torcuato Imondi.

Buenos Aires 1927

VOLVERA...?

Cuando cae la noche sobre la paz de las flores, y en su lejania brota un lucero... y la tierra sus encantos viste con el denso velo de las tinieblas, dejando sombra, soledad y calma, en el más solitario y triste rincón, cerca de la obscura verja y de aquel... solitario «tala» cuya perfumada sombra busco diariamente bajo la tarde callada... donde sólo siento un eco, que llega al fondo de mi alma...sueño con mis desdichas postreras, con mis primeros amores, con las tardes del otoño y las noches del ya extinguido invierno.

...El cierzo lanza quejas... y yo, deshojando tranquilo las flores de mis recuerdos, siento que mis ojos se humedecen y el llanto baña mi faz marchita y a mis trémulos labios aparece una palabra:

¿Volverá...?

Flor de Tala.

EL MAR

Y he contemplado la magnitud del mar...

Aquel mar que baña pacíficamente las costas y cuyas olas, con languidez perezosa besan las playas; y aquel receptáculo de riquezas que se muestra suave y manso, algunas veces se irrita, y sus olas se encrespan y sepultan bajo sus montañas de espumas a los más grandes vapores que lo cruzan, arrebatando miles de vidas.

Y allá en el puerto, la madre, la esposa, o la novia esperan ansiosas la llegada de aquel que trae contento y alegria al hogar, pero ¡oh decepción! El mar traidor y cruel, ha arrebatado esas exsistencias, haciendo sumirse aquellas almas en la desesperación y tristeza.

Alma Enlutada.

N. Helvecia Octubre 17 de 1927

GAJITOS...

La tenacidad inquebrantable de un recuerdo, basta, para probar la intensidad sublime de un amor que los años no evaporan.

¡Huérfanos!

Pajaritos sin padres y sin nido; de ojitos tristes, de almita desolada. ¡Oh, que podais despertar en todos la misma piedad! Y, un día, ¡por favor decidme que habéis encontrado abrigo! ¡Que ya no teneis frio!

Endulcemos las amarguras del alma la hiel que vierte el destino sobre nuestro corazón, prodigando mucho bien a aquellos que quizá, más aún que nosotros sufren.

No pretendas sofocar el fuego de tu primer amor, porqué así, lograrás tan solo alimentar su llama.

Nada esperan más allá de la muerte solo aquellas que nunca han contemplado al que hasta «los cedros del Sibano quebrantara» en su grandeza.

Flor de un Dia.

Como las campanillas

Campanilla hermosa, tu vida data de muy poco tiempo, pero tus raíces son fuertes...muy finas, ansiosas de agua. Echaste tus púas para envolverte en el tronco de alguna palmera, o cubrir y esconder algún muro, la tapia de algún humilde ranchito... Así, Paquito, mi alma que conoce una inmensa alegria cuando te miro todo cubierto, todo abrazado en mi ternura te esconde en una suavísima caricia, que a todas horas debes sentir.

Tus flores, linda campanilla, cuando se abren sobre tus verdes hojas simbólicas lucen, son bellas, y... como brillan! si parece hasta que ríen y cantan...¡como ríe y canta mi alma sencilla y pura. Y, has observado, alguna vez, como esas flores de campanillas que adornan jardines, ranchos y piedras, son más sencillas que aquellas rosas...aquellos nardos, que aquellas lilas tan orgullosas de los jardines? No observaste también, que tienen un algo tan exquisito, que un suave roce las quiebra y las quema? que no pued n vivir si las separan de su tallito, que se mueren de pena?

—Las flores de mi ternura, son también campanillas, sensitivas, no pueden vivir sin su tallito; y también un suave roce las quiebra y las quema:

—Cuida las plantitas de mi ternura amado mío que como las campanillas adornan muros y palmeras te adornan a ti, que, como ellas, son fuertes, tenaces y humildes, también sencillas y puras.

¡Cuidalas, para que gentes profanas no las quiebren... para que miradas turbias no las quemen, para que no las separen de su tallito de esperanza, esas manos...manos de celosías...!

Lejana Estrella

YAGO Y OTELO

OTELO

Desdémona! Despreciaste a Yago!
Más...tuviste razón
Un jefe más que un oficial en pago
merece tu corazón.

Pero...Que, es eso, Otelo!
Dosdémona tiene un favorito?
Aquel que le regalaste sin igual pañuelo
pertenece ahora a Casio? Que lástima! Era tan bonito!

Desdémona es demasiado buena:
Si que ayer a Casio le ofrecia su mano
luego de haber hablado mucho con él

Me daria tristeza, me causaria mucha pena
si al verlos pasear juntos algún villano.
tuviera alguna duda infame y cruel...

YAGO

Desdémona! No conoces a Otelo!
Soy implacable con quien me engana!
Mi fiera espada calmará mi celo
tiñéndose en la sangre de tu negra entraña!

Desdémona! conocerás a Otelo!
Tiembla en tu lecho!
No niegues tu crimen! No clames al cielo!
Arrancaré la vida de tu perjuro pecho!

...Y pensar que te amé...
Y pensar que te crei inmaculada y pura
y te quise como mejor se quiere...

Pero...deliro! He de vengarme...Me vengaré!
Atrás cobardía! Fuera ternura!
Traidora! Te odio! Muere...Muere!

Hugo Barberán.

PRINCIPE!!

A J. S.

Alto, pálido
divino...
con sus veinte primaveras
lo vi pasar por la acera
florida
de mi primera ilusión...
Soñé así mucho tiempo
el Ideal de mi amor
Príncipe!
Pero sueños, sueños son
y la primer realidad
desgarró mi corazón...
. . . . . .
Hoy...
ya no invoco el amor
de un príncipe azul
sólo quiero querer
amar...
con todo el corazón.
al hombre que me adora
con furor.

Condesa del Castellá

Si quieres triunfar

Mujer, si quieres triunfar en esta, se cauta, no obres jamas sin cavilar en el futuro. Escucha a todas tus semejantes cuando quieras hablarte, aconsejarte o comunicarte lo que tu ignoras, ya se refiera a ideas, sentimientos o acciones etc. ya se tratade alabar, censurar o zoherir; pero jamás te dejes sujestionar por manifestaciones de nadie.

Piensa, estudia, procura cerciorarte de que no hayas sido sorprendida en tu buena fé, antes de juzgar o proceder por indicaciones ajenas a voluntad.

Si persiguez un ideal, se perseverante y firme en tus designios. Si encuentras adversidad en tus propósitos, que esto te inspire valor.

Sed amable y condescendiente; pero nunca debil.

Gramilla.

¿Sabe Ud. jugar al Ajedrez?

Solicite, remitiendo 0.20 en estampilla, al «Club de Ajedrez Helvecia» el Manual para principiantes y aprenderá usted a jugar al Ajedrez en 10 minutos

La Casa DUOMARCO y PRIETO

YA RECIBIO LAS MERCADERIAS DE

Primavera y Verano

próximamente hará conocer

sus precios

Zapatería y Vulcanización

— DE —

RODRIGUEZ Hnos.

Especialidad en calzado sobre medida para caballeros, señoras y niños, siempre las últimas novedades y materiales de primera. También nos especializamos en toda clase de botas para los hombres de campo. Composturas a precios completamente reducidos.

¡Ojo! Para los propietarios de automóviles, tenemos en venta neumáticos, cámaras, cubiertas MICHELIN, aceite y grasas MOBILOIL

¡Alerta! Hacemos reparaciones de cámaras, cubiertas o ya sea cualquier trabajo de Vulcanización. No queme Ud. sus cámaras, ni abandone sus cubiertas por rotura alguna. Recuerde ante todo que la Casa RODRIGUEZ Hnos. le hará la reparación completa de sus neumáticos, quedando Ud. luego beneficiado. Visite nuestra casa y se convencerá de la verdad

Por informes: entre Sarandí y Colonia, frente a la Casa del señor Juan Schneiter.—COLONIA SUIZA

MAIZ CUARENTON

Procedencia de Pedigree «La Estanzuela», primer premio y campeón en el Prado de 1927

BIEN SELECCIONADO

Vea muestras: «Casa Greising». Granja Agrícola de Enrique Perrachón e hijo.—Estanzuela

mano», esta es la hora en que Lleonar se pasea muy orondo por nuestra población.

Nosotros, cuando leíamos ciertos cargos que se le hacían desde las columnas de HELVECIA al Sr. Jefe de Policía, poníamos en duda la veracidad de ellos, y teníamos sobrados motivos, entonces, para opinar así.

El señor Pedragosa Sierra, en nuestro reclamo, aparentemente, se había conducido bién, castigando, también aparentemente a los funcionarios que habían merecido la más severa censura de parte de la población por una serie de tropelías que entonces silenciamos dada la palabra que empeñera con nosotros el señor Pedragosa Sierra.

Nada nos importaba, entonces, que el Comisario Lleonar, pasara peor o mejor en su nuesvo destino, ya que con su alejamiento de nuestro ambiente, nos dabamos por desagraviados, sin desconocer, por cierto, que el correctivo debió ser otro de haberse tomado las medidas que correspondían en tales hechos, siempre que contrario, a lo que ha ocurrido, el señor Jefe de Policía se habiera mostrado celoso de su deber.

El tiempo, pues, nos ha demostrado cual es la personalidad del señor Jefe de Policía, quien se solidariza con los arbitrarios procederes de sus subordinado, desoyendo a los vecinos respetables que le formulan quejas.

Sabemos bién el expediente que corrió el señor Pedragosa Sierra para dar «corte» al asunto del Comisario Lleonar, pero conste que, de venir una intervención Ministerial, como ha de suceder para poner término a tal estado de cosas, hemos de hacer la luz para que se deslinden responsabilidades.

Y desde hoy, con sobrados motivos y toda la justicia que nos asiste, hemos de formar entre los ya numerosos opositores a la actual desastrosa administracción policial del señor Américo Pedragosa Sierra.

Luz

J. Suárez, Octubre 28 de 1929.

En artículos de Bazar, termina de recibir un bonito surtido LA PALMA **Madrás de seda. Crep de chine Mongoles, sedas en distintas clases ha recibido extraordinario surtido** LA PALMA.

EL VICIO

El vicio, y por vicio tengo todo lo que sea atentatorio contra la conservación del Edificio Humano, es un manantial inagotable que, cuanto más se horada con civilización, es decir cuanto más esta avanza, con más fuerza y fecundidad brotan los borbollones de su agua cenagosa...

Y avanza, avanza sin cesar, diseminándose en innumerables cauces, los cuales poco a poco van perforando los cimientos del tal Edificio, llegando a provocar casi siempre, el derrumbamiento de toda una raza...

La **casa Tavares** hace trajes a plazos por cuotas semanales de 0.50, 1.00 y 1.50

Siempre hay algunos—aunque pocos—que permanecen incólumes ante las salpicaduras del vicio, y éstos, voluntarios y apostolizadores, erigense en tablas de salvación de los inundados, pretendiendo a la vez impedir, que la cenagocidad del agua avance...

¡Tarea infructuosa!...

Tapan un cauce, y las aguas de éste, ábrense camino por otros o tres lugares más...

Y el manantial, sigue brotando, cada vez con más fecundidad, porque cada vez es mayor la cultura, y por ende, el refinamiento de las pasiones de los Pueblos...

Los Pueblos, cuanto más cultos, menos inmunizados están contra el vicio.

Porque éste, es una plaga, que a pesar de saber todos el resultado fatal de sus efectos desvastadores, todos los aceptan...

Todos son víctimas voluntarias, que se entregan placenteros al Victimario, no obstante los Apostolizadores ponerle trabas contra el avance de esas cauces, sigue y sigue, con más fuerza cada vez.

¿Porqué, en lugar de pretender tapar tal o cual arteria del vicio, no buscan el manantial de éste, para impedir que brote?...

En una palabra: ¿porqué en vez de atacar el efecto, no se extermina la causa?...

¡Porqué es imposible!...

Porque la civilización avanza, crece, se agiganta, y por ésto,—según las pruebas que se ven—necesita, como las plantas malas, el riego del agua cenagosa del vicio.

Sé qué el aceptar ésto, es una insansatez, pero también sé—y desgraciadamente—que es la logica quizá más pura y verdadera.

Tartarín de Tarascón

Señorita no compre MEDIAS **de seda, sin antes ver nuestro gran surtido. Precio sin competencia** LA PALMA

Escuela de 2.o grado N.o 40

Sesionó el 29 de Octubre último la Comisión de Protección y Fomento de la Escuela N.º 40 bajo la presidencia de la señora Rosa Paz de Rey, con asistencia de los miembros Rosa K. de Soullier, Eduardo Duarte, Ricardo Rúfener y personal enseñante: María C. Gil Sánchez de Aranda, Edelmira Galmés de Roland, Ana María Nocetti, Ema S. Rodríguez, Celina Germán y Elida E. Menéndez de García Camilo.

Tomáronse las siguientes resoluciones:

Aceptar el amable ofrecimiento de las Directoras del Conservatorio Wilde-Ostendorf, que con espíritu altruista, digno del mayor elogio, han ofrecido un concierto a beneficio de esta Escuela y fijar la fecha del 10 de Noviembre próximo para su realización en el Cine Helvético de nuestra localidad.

—Encomendar al señor Eduardo Duarte los trabajos previos relacionados con el concierto; solicitud del local del Cine, impresión de programas, etc

—Designar al personal enseñante de la Escuela para colocar las localidades.

—Agradecer a los distinguidos profesores y alumnos que intervengan en la audición la simpática actitud en pro de la causa escolar.

—Fijar la fecha del 17 de Noviembre próximo para la apertura de la Sala de Lectura de la Biblioteca de la Escuela N.º 40 confeccionándose al efecto un interesante programa que en breve se hará conocer por la prensa.

—Abonar $ 206 por la compra del «Diccionario» Enciclopédico Hispano Americano en 28 volúmenes, espléndida obra de consulta que enriquece y dá mérito a la flamante Biblioteca.

—Destinar la cantidad de pesos 128.00 a la adquisición de «El Hombre Anatómico» completamente desarmable (con cráneo, sistemas circulatorio, respiratorio, digestivo, músculos etc) accediendo al reiterado pedido formulado por el

¿Necesita Vd. un traje de buen casimir, gusto moderno y confección especial? mande hacerlo en la **casa Tavares** por solo $ 1.50 semanal.

Personal Enseñante que estima de verdadera necesidad su adquisición a los efectos de interpretar en forma concreta los Programas vigentes en la materia Anotomia, Fisiología e Higiene y ponerlo además a disposición de los interesados en la Sala de Lectura de la Biblioteca.

Señoras! Familias!!

ATENCION A NUESTRA

kolosal kemazon

del grandioso surtido que hemos recibido de PRIMAVERA y VERANO, 15 mil pesos a tirar

2.000	mts. de crep floriado y chinesco mt.	16-20 y 30
1.000	» en percales de todos colores y calidad	18 25 y 35
1.500	idem en esponje fantasía, hilo y mercerizado desde	$ 0.42
1.000	id. Tusores de hilo, seda y algodón varios colores desde	» 0.45
	TELAS BLANCAS	
5.000	mts. en madrás de varios anchos y calidad desde	$ 0.14
200	piezas creas de hilo y de algodón de todos los anchos	» 0.45
300	id. madrás de color y Nansuk especial, 30 colores	» 0.22
100	id. de brin de hilo y algodón, rayado y lisos	» 0.20
500	mts. de alemaniscos blancos y en colores ancho 1.60	» 0.45
500	id. de cotines italianos y belgas raya dos y floriados	» 0.55
500	colchas de pique de 1 plaza varios colores c/u	» 1.50
300	id, id. id. de 2 plaza, italianas las mejores	» 3.40
200	id. fi6 muy bonitos dibujos c/u desde	» 2.10
100	pares cortinas filet dibujos noved. par	» 1.45
1.000	senderos de filet y de encaje inglés varios tamaños desde c/u	» 0.65
1.000	pañitos de filet para mesa de luz	» 0.25
	Para CABALLEROS y JOVENES	
500	pantalones en casinetas brin y mesclillas fuertes c/u	» 1.00
300	id. gabardinas de todos los colores	» 1.50
200	id. fantasía a raya buena clase desde	» 1.35
400	id. montar, en gabardina, pana y lana desde	» 2.50
500	sacos de tusor, brin, gabardina y de fantasía forrados desde	» 1.40
500	camisas para el trabajo, de zefir gabardina y mesclilla	» $ 0.65
20	docenas de camisas de plancha en todos los colores gustos y calidad	» » 1.25
30	id. camisetas de manga larga y corta de hilo, algodón y mercerizadas	» » 0.35
100	doc. colcetines para el trabajo par	» 0.08
100	id. id. de muselinas sedas, a cuadro y morley	» 0.25
	ROPA INTERIOR para SEÑORAS	
1.000	camisas bordadas y fileteadas en colores, buen madrás c/u	» 0.50
50	juegos de 2 pieza vainillados y ribeteados con batista de color, muy lindos gustos y juego	» » 1.35
50	juegos de opal en todos los colores de moda	» 1.75
200	combinaciones de enaguas y calzón, bordados c/u	» 0.95
200	culottes de jersey de seda muy finos id.	» 0.90
100	camisones de madrás y opal bordados	» 1.25
100	idem en madrás lavado, manga larga religiosa, c/u	» 1.70
50	doc. medias de seda 12 colores moda p.	» 0.30
30	idem idem toda de seda 18 colores	» » 0.35
30	» » muselina mercerizadas	» » 0.35
20	» » jersey con quilla francesa	» » 0.90
100	» » muselina de algodón 20 colores, fuertes	» » 0.15
20	id. id. jersey kaiser todos los colores	» » 1.50
	ARTICULOS para BEBES	
	Escarpines varios colores y todos los talles desde par	$ 0.10
	Mameiucos género esponge varios colores c/u	» 1.15
	Idem de jersey de sedas idem idem	» » 0.95
	Vestiditos de jersey de seda idem idem	» » 1.25
	Gorritos jersey varios colores	» » 0.50
500	trajecitos de brin, gabardinas y lana, todos los talles y colores desde	» 1.50

Esta Kolosal Kemazón está en la calle Norte y Berna frente a la casa del Sr. Ravazzani, local del Sr. J. González

Whippet Seis

El Seis más activo de su categoría de precio y el Seis más barato de frenos en las 4 ruedas

Un automóvil moderno para el tráfico moderno.--El automóvil que por su precio, cómodo y cualidades únicas es el que más le conviene. Por su destreza--arranque, velocidad, potencia—no hay otro que le iguale por su precio.

De potencia excepcional en proporción a su peso. De flexibilidad notable. Véalo ascender pendientes, y después compárelo con otros coches.

Recorre de 8 a 40 kilómetros por hora con una rapidez de 10 a 23 % mayor que su más próximo competidor.

Soportes del parabrisa angostos, mejor dominio exterior, otro factor de seguridad.

Centro de gravedad bajo, ideado primeramente en el **WHIPPET** y ya universalmente aprobado.

Sistema de lubrificación por presión, como el de los coches más costosos.

Compare estas características: Neumáticos de sobre-medida. Amortiguadores. Conducción más fácil. Columna de la dirección ajustable, y trate de igualarlas por su precio

Enviaremos a usted la literatura descriptiva de los modelos **WHIPPET SEIS** a su solicitud, y nos agradaría tener la oportunidad de darle un paseo de prueba en WHIPPET SEIS a su conveniencia.

WHIPPET SEIS el coche de 6 cilíndricos más **activo**
WHIPPET CUATRO el coche más veloz y poderoso de cuatro cilíndricos

Automóviles - Finos - De - Calidad - Willys - Overland

ANTONIO S. BARRETO
AGENTE LOCAL

Muy importante: Deseamos muy especialmente hacer recalcar de que a pesar de este nuevo modelo, NO DESAPARECERA EL MODELO DE 4 CILINDRICOS

N.º 2 CR3A

Tablero N.º 2
Apertura Defenza Francesa
jugadores

FD VP AD EG	TM DD A EP MC
Blancas Rosario	Negras Helvecia
N.º 1 P4R	N.º 1 P3R

Tablero N.º 3
Apertura Defenza Siciliana
jugadores

BC JW EG FS	FC HL NA JM O
Blancas Helvecia	Negras Rosario
N.º 1 P4R	N.º 1 P4AD

Tablero N.º 4
Apertura Peón Dama
jugadores

Dr JG ME AO MRB	AP RZ JF DS
Blancas Rosario	Negras Helvecia
N.º 1 P4D	N.º 1 P4D
N.º 2 P4AD	

HELVECIA irá publicando las posiciones de las partidas, para que los aficionados puedan reconstruirlas a medida que se vá desarrollando este importante match.

OIGA VD. señor un concejo protector! Cuando va a la tienda a hacer sus compras no vaya donde le venden caro y de lo peor; acuda a la Kolosal Kemazón» que comprará todo barato y de lo mejor.

Deportivas

La iniciación del Campeonato del Sur. —La intervención de Colonia.— Honroso triunfo conquistado por los nuestros

El campeonato del Sur, este año ha despertado un entusiasmo superior, a raiz de la gran cantidad de cuadros que en él intervienen.

Ha sido necesario dividirlo en dos zonas, a fin de conceder las mejores facilidades a los equipos oponentes.

Y, Colonia por segunda vez, inscribe su nombre en el calendarios de partido, interviniendo una selección que llena la aspiración de los deportistas helvéticos, es decir, un cuadro en que la representación helvética es numerosa.

Como decimos el entusiasmo despertado es intensisimo, pero, hagamos una salvedad. En Colonia, hasta el dia antes del primer compromiso, la apatia era abrumadora y la indiferencia de los dirigentes del football departamental idem, al punto, de que a muy pocas horas, de la del compromiso, se supo en el departamento, que Colonia concurriria al compromiso que tenia con San José, y eso debido a un espiritu decidido y entusiasta, que tomó por su cuenta, la que se creyó dificil empresa de llevar a nuestros deportistas a Canelones. Y, ese nombre no lo dejamos en el anonimo ya que merece ser bien conocido. Es el señor Manuel N. Falgueras de Rosario.

Pero, a toda aquella indiferencia, toda aquella apatia, ha venido a dar el golpe de gracia, el triunfo resonante de nuestros muchachos, que poniendo su gran corazón y su capacidad futbolistica, supieron derrotar a los que fueron dos veces campeones de Sur, a los maragatos, por el score de 4 tantos a cero, victoria que ha venido a reafirmar los prestigios del football de Colonia.

Hablemos del partido

Hechos los precedentes comentarios vamos a ocuparnos del gran encuentro que se llevó a cabo el domingo en la cancha del Club Darling de Canelones, ciudad donde se juegan los partidos de la zona B. del mencionado torneo.

En la cancha

Temprano, nos encaminamos á la cancha donde se debia jugar el importante interdepartamental, y ya a esa hora era enorme la concurrencia de público que se encaminaba con el mismo destino.

Cuando entramos al field, se jugaba un preliminar, entre el combinado local y el Atlético de La Paz.

Una leve lluvia que cayó por instante parecia dispuesta a empañar el brillo de aquella fiesta del músculo. Pero, no pasó de una simple amenaza, a la que el público resistió con valentia

Terminado el preliminar y ante la espectativa del público

Entró Colonia

vistiendo casaca roja, siendo recibido por la numerosa concurrencia con cariñosos aplausos.

Luego hicieron su aparición los maragatos con sus clásicas camisas albas, siendo recibidos identicamente.

El árbitro

El señor Carlos Puyol, uno de los mejores pitos de la Asociación Uruguaya, era el designado para dirigir el importante encuentro y haciendo sonar el pito, congregó a los contrincantes en el centro, donde se procedió al sorteo de cancha que fué ganado por los de Colonia.

Los cuadros se alistan asi:

Colonia—Schmid, Rodriguez y Reischt; Iduate, Bidart y Andreoli; Predari, Gonzalez, Holh, Mongelar y Holh.

San José—Soria, Laca y Loyola; Mascheroni, Aguette y Poey; Chapper, Laca, Rodriguez, Bonino y Pereyra.

La espectativa es general en el ground y se espera con ansiedad el vamos. Suena el pito y Rodriguez sale pasando a Laca el que luego de esquivar dos hombres cede a Bonino que llamó a intervenir a Schmid.

El aviso para los rojos es serio. Pero, estos no tardan en organizarse, y tambien visitan el campo contrario, pero los maragatos insisten dando a Reisch la primer oportunidad para ser aplaudido.

El juego sigue movido y los colonienses son los primeros en ceder corner, que aunque fué excelentemente ejecutado por Pereiras no dió resultado.

Una nueva carga de los nuestros remata A. Holh, apenas desviado, de pocos pasos del arco.

Han transcurrido 7 minutos de juego y el partido ya daba la impresión de mobilidad.

Hay una manera de modernizar su localidad

Exija Pavimentos de Hormigón !!

Cía. Uruguaya de Cemento Portland
Piedras, 387 Montevideo
76

La Ideal

Inauguró las ventas de PRIMAVERA y VERANO, mercadería recientemente recibida de la capital, como ser:

Sedas de todas clases, Bengalinas de lana, Cover-coat lana y seda, Royal, Voiles floreados, Crepés, Popelinas, Cefires, Batistas color, Opales, Madrases de seda etc. etc. Todo se vende a precios de gran competencia; consúltenos antes de comprar en otra casa

Sastrería Ya se recibió el nuevo gran surtido de Cssimires y Gabardinas para la presente estación. Trajes a precios sin competencia

LA IDEAL
SIEMPRE BARATO
E. y R. Ackermann.

Sociedad de Fomento

Asamblea General Ordinaria

Se convoca a los afiliados a la Sociedad de Fomento, por segunda vez, para la Asamblea General Ordinaria que tendrá lugar el 13 de Noviembre, a las 9 horas, en el local del Centro Comercial, para tratar la orden del día inserta en la convocatoria anterior.

Se previene que, de acuerdo con el Estatuto Social, la asamblea se realizará con el número de socios que concurra.—F. Gilomen, presidente; C. Werner Berger, secretario.

CABALLEROS: Ropa para el trabajo A de paseo, de confección esmerada y gustos variados a los precios más bajos en la KOLOSAL KEMAZON

AJEDREZ

El gran entusiasmo que reina entre el bello sexo, por colaborar espiritualmente, en esta hermosa lucha caballerezca, va a dar motivo a un interesante match.

La solicitud que se dirige a los amables lectores, es lo siguiente: los defensores de los tableros N.º 1 2 3 4 solicitan madrinas de guerra?... dirigirse al Club de Ajedrez Helvecia, indicando el N.º del tablero, los solicitados deben ser dirigidas al N.º del tablero, no a un jugador individualmente, y pueden firmarse con pseudónimo. Esperamos que los bellos lectores, siempre consecuente a lo que eleva el pensamiento humano, contribuirán con su grata participación. Si se quieren que los afiliados sean los defensores Rosarinos, debe mencionarse ello. A continuación damos los nombres de los valientes.

Tableros N.º 1

Rosarinos	Helvéticos
Eraclio Gimenez	Carlos Altuna
Luis E. Caballero	Antonio Gutierrez
Eugenio Olivo	Carlos Huber (hijo)
Luis E. Garat	Alberto Soulier

Número 2

Fortunato Diaz	Tomás Méndez
Ventura Piriz	Domingo D'Alesandro
Aquiles Diaz	Elvio Pelaez
Erasmo Gimenez	Mario Calvi

Número 3

Florencio Collazo	Bartolo Curutchet
Humberto Laborde	Juan Wibmer
Nestor Abella	Elois González
José Motes de Oca	Federico Schöpf

Número 4

Dr. Juan Goni	Alberto Pérez
Martin Echart	Ruiz Zalazar
Atilio Olivo	Juan Frey (hijo)
Mario R. Bonavita	Daniel Soulier

Partido por teléfono con los rosarinos.

Tablero N.º 1
Apertura Caballo de Rey
jugadores

C A A G C H A S E G L C E O L E G

Blancas Helvecia	Negras Rosarinos
N.º 1 P4R	N.º 1 P4R

Hojalatería, Bazar y Ferretería
G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías, que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

Compre SOMOS en esta imprenta $ 0.50

En breve llegará la maravilla del siglo XX

El nuevo Automóvil y Camión

Ford

Agencia Ford

JUAN FREY (hijo)

Nahir Cabrera Costaunau

Q. E. P. D.

Falleció el 9 de Marzo de 1927

Vicente C. Cabrera y Eugenia L. de Cabrera, padres; Adolfina, Verónica Crispina, Vicente, Humberto, Luisa Amalia, María Eugenia y Cipriánita, hermanos; tíos y demás deudos invitan para el funeral que en sufragio del alma de dicha finada se celebrará el 9 de Noviembre, o en caso de mal tiempo el día 16, a las 10 de la mañana, en la Iglesia de Arroyo Grande.

Nieves R. de Acosta

Q. E. P. D.

Falleció el 12 de Junio de 1927 a la edad de 97 años, habiendo recibido todos los Santos Sacramentos

Sus hijos María, Isabel, Antolina, Rafaela, Julián, Miguel, Magdalena y Eugenia; hijos políticos Patricio Beltrán, Basilio Britos, Aurora C. de Acosta, Dorotea G. de Acosta, Marco Font y Braulio Pino; nietos y demás deudos invitan para el funeral que se realizará el día 12 de Noviembre y en caso de mal tiempo el 14, a las 9 1/2, en la Parroquial Iglesia de Nueva Helvecia.

El duelo se despide por tarjeta.

Los albos consiguen un nuevo corner que salva Reisch, a costa de idem.

Los nuestros atacan y Laca comete foul a Gonzalez. El mismo salva a costa de corner.

Los rojos empiezan a presionar. Andreoli cede en buen momento a A. Holh, que se corre, tirando un largo centro que toma Predari que remata violentamente apenas desviado. Y, en ese tren continua el partido y ya a los 20 minutos se notaba un ligero dominio de Colonia cuya delantera viene jugando admirablemente.

Varios shots desviado han hecho los centrales suizos, y González al recibir pase de Mongelar ha reclamado la intervención de Soria con violento tiro el que el arquero maragato saca apenas a corner.

El juez cobra ofside equivocadamente a Colonia.

¡Otra vez!

Van 25 minutos de juego. Martin luego de esquivar a Loyola corta a su hermano, el que se acerca a Soria y de muy pocos metros envia violento tiro que pasa ligeramente desviado. Es la Tercera imejorable oportunidad que el veloz puntero ha perdido por cuestión de centimetros.

El ataque maragato, cuyo punto fuerte está en el veterano Pereiras, carga a campo contrario despidiendo éste un hermoso centro que recoge Rodriguez de cabeza desviando ligeramente el tiro.

Otro avance de los albos reclama la intervención de la zaga de Colonia, interviniendo Rodriguez con éxito.

En campo contrario A. Holh, obliga corner que el mismo ejecuta abierto, dando ocasión a Martin para hacer un fuerte tiro que Soria saca por encima del travesaño.

Se cobra un nuevo foul a favor de Colonia que ejecuta Bidart, finalizando el primer half-time, en campo josefino.

El primer tiempo se ha desarrollado con juego favorable a nuestra selección, que ha realizado una labor meritoria.

El segundo se inicia con iguales perspectivas, pues, dos cargas consecutivas, ha tenido que conjurar la defensa maragata. Enseguida consiguen un corner que pone en serios aprietos. Después un shot de M. Holh, es conjurado a costa de corner el que bien tirado cabecea Mongelar ligeramente desviado.

¡Goal!!

Corrian los 9 minutos de juego, ya los nuestros sostienen un pronunciado dominio en el arco de Soria. Y en este momento se produce un pequeño sgrimage frente al goal maragato, al que pone fin González haciendo llegar la pelota a la red.

Este tanto es recibido delirantemente por la numerosa hinchada con que cuenta el cuadro de Colonia, la que entra a abrazar al score.

El goal entusiasma a los jugadores de Colonia que redoblan sus energias atacando continuamente y otra vez González reclamó el esfuerzo de Soria, que detuvo con el pié un violento tiro.

El arquero maragato da la impresión de jugar cohibido, oportunidad que aprovechan nuestros delanteros, para apurarlo en sus acciones.

Consiguen un corner

Los maragatos que han hecho una rápida incursión a campo enemigo consiguen un corner que fué cobrado injustamente a Rodriguez, el que tirado hizo pasar un mal momento la valla de Schmid, en que Iduate se lució al alejar el peligro.

La movilidad que imprimían al juego los que vestian la casaca roja, hizo que inmediatamente la ball estuviera en el otro campo, y A Hohl, al recibir un pase de su hermano, tiene que luchar con el back adversario al que consigue eludir, enfilando un tiro de encima de linea de toque que decretó

La segunda caida de Soria

cuando transcurrian 26 minutos de esta etapa.

Los albos se empeñan en descontar ventajas y transportar el juego a campo enemigo, empleando Bonino a Schmid, desde lejos, el que ataja sin apremio.

A Hohl, remata una jugada de los suyos, a dos o tres metros de Soria con un tiro violento, pegando la pelota en las piernas del arquero, cuando éste, nada habia hecho por detener el esférico.

El dominio de Colonia se hace absoluto. Ya pocas veces la pelota llega a la zaga enemiga y nuestra delantera combina con precisión y remata de continuo.

Y llegó el tercero

Mongelar recibe la pelota de Andreoli, que ahora a trocado puestos con Bidart, que pasó a la izquierda, y luego de esquivar algunos contrarios, enfia desde unos 25 metros un violento shot bajo que entra rosando el lateral derecho.

Para tienda, nada más barato ni mejor que lo que ven de la KOLOSAL KEMAZON

Dos nuevos momentos de peligro se crean en el arco josefino ante shot de González y M. Holh, cuya última salvada pareció obra de la casualidad por lo imprevisto de la jugada.

Sobre la hora

Estamos ya sobre la hora. La presión se hace cada vez mayor sobre el arco maragato y cuando se creía que el score no sufriria alteración, González clausura el acto», marcando el cuarto goal para los suyos con fuerte tiro cruzado, cuando nos separaba un minuto del final match.

Apesar del breve tiempo que restaba, todavía hubo ocasión de hacer pellgrar el baluarte maragato, que fué seriamente amenazado hasta que el correcto árbitro señor Puyol dió por terminada la brega.

Por carecer de espacio, no dedicamos el comentario que se merece a este partido con que se inauguró el campeonato del Sur y en cual le cupo tan honrosa actuación a nuestro cuadro.

Otros partidos

Por el campeonato local, jugaron Nacional y Universal, ganando el primero, por 2 a 1.

—Por el campeonato Sud Americano jugaron el domingo argentinos y bolivianos triunfando los primeros por 7 goals a 1.

—Por el mismo campeonato jugaron ayer uruguayos y peruanos, venciendo nuestros compatriotas por 4 a cero.

Más de 400

cupones se han recibido interviniendo en el concurso organizado por esta casa y publicado en HELVECIA. Solicite un cupón antes del 31 de Octubre a las 12 horas en la CASA GREISING y pruebe suerte. Vd. no gastará por ello ni un centésimo.

PRECIOS PARA EL VIERNES 4 DE NOVIEMBRE

TIENDA

Género de hilo 7 colores, ancho 90 centímetros	metro	$ 0.85
Creppe de algodón floreado, ancho 1 metro	»	» 0.40
Madrás en colores	»	» 0.21
Percal con guarda para vestidos de niña, ancho 80 c.	»	» 0.37
Shantú de seda, ancho 65 centímetros	»	» 0.47
Pañuelos de mano para hombre	c/u	» 0.08
Medias para señora	par	» 0.12

(Si quiere conocer los renglones antes del Viernes, solicite muestras)

FERRETERIA

Máquinas matar hormigas redondas marca «Alba» con un tarro de veneno y caño	c/u	$ 4.50
Caños para las mismas y para la máquina Spalla	»	» 0.70
Veneno especial en polvo para usar sin máquina frasco de 100 gramos	»	» 0.50
Platos losa espiga especial	docena	» 1.45

ALMACEN

Aceite Betis lata de 2 1/2 litros	lata	$ 1.80
Galletitas Bagley, riquisimas	»	» 0.48
Velas finas N.° 2	ciento	» 1.95
Harina de maiz Mañé	kilo	» 0.09
Harina «Armanda» para postres en varias esencias paquete		» 0.08

"CERVEZA RUBIA" pídala en la CASA GREISING

Desde Tarariras

Football.—Tarariras campeón.—El club Tarariras se adjudica en propiedad la Copa Manzur

El domingo se llevó a cabo el segundo partido por dicho trofeo triunfando Tarariras por 1 a 0.

Siendo las 17 horas se dió comienzo al match, bajo la dirección del referee joven Ciliani. En los primeros momentos el juego fué muy pobre, jugando ambos equipos con mucho desgano. No se organizaba ni una carga en forma, las defensas son poco empleadas. En este periodo de juego no hay ninguna jugada de importancia. Sólo algunos shots débiles de la delantera Tararirense son atajados por el arquero Litense. Sin goales termina el primer tiempo. Se inicia el segundo periodo, y las cosas parecen que hubieran cambiado. Tarariras ha reorganizado algo sus lineas y carga con más empeño y la defensa juega bien tanto los backs como la linea media.

Y cuando iban ya treinta y cinco minutos de juego, ejecutó un hermoso centro Vouroz y Alvarez avanza a toda carrera y toma de cabeza pegando en el travesaño, pero vuelve a tomar la ball, y la introduce en el arco, conquistando así el primer tanto de la tarde. Y sin más alternativas terminó el encuentro con la victoria del Tarariras por el mínimo score.

La actuación de los jugadores fué mala. Quizás se debe en parte a la cancha muy despareja.

Los cuadros se presentaron así:

Tarariras—Geymonat, A. Dalmás y Quinelli; Batista, Urricariet y Ponce; Vonrotz, R. Dovat, Alvarez, Olivo y Dalmás.

Lito—Maino, Paredes y A. Dovat; Batelli, Hubert y Pignanesi; Reinoso Farias, Ponce, Noya y Vazquez.

Una vez terminado el partido le fué entregado al capitán del Tarariras el trofeo ganado, dándose enseguida los hurras al donante y al club Lito.

Tarariras gana la copa Manzur con cuatro puntos a favor los dos partidos ganados. Marcaron 3 goal contra uno.

Inauguración

La inauguración del templo protestante de esta, y fiesta del canto, se celebró el jueves 27 de Octubre, por la mañana. Hubo cantos por los coros de Ombues de Lavalle, de Tarariras, del Sauce, Colonia Valdence, La Paz, Cosmopolita, Miguelete y San Pedro, y Concordia. De tarde cantaron los coros de Artilleros, Ombues de Lavalle, Riachuelo, San Pedro, Colonia Valdence, Cosmopolita, Sauce, La Paz. Palabras por los pastores, señores Guido Rivoir, Daniel Breeze, Ernesto Tron. Clausuró el acto el señor Emilio Roland.

Maquinas para el concejo auxiliar

Hace dos dias que están trabajando en las calles de esta población las maquinas que han sido destinadas para este concejo, que hemos tenido oportunidad de verlas accionar, y creemos que son de gran utilidad.

Viajeros

De San José, estuvo en esta el señor Victorio Manzur.—Estuvieron en Colonia, la señora Beatriz P. de Sánchez, señor Jacinto Torres y su señora esposa.—Regresó de Montevideo, el señor Pilar Cabrera (hijo).—Partió para Colonia, la educacionista señorita Ignacia Alonso.—De Rosario nos visitó el señor Carlos Ball y señora.—Estuvieron en esta de la paz el señor Daniel Bonjour y sus señoritas hijas Dutis, Olga y Petete.—De Ombues de Lavalle, el señor Santiago Dalmás.—Partió para San José el joven Ignacio Dalmas.

La sociedad Unión Tararirense

La comisión directiva de esta sociedad recreativa cita a los asociados para la asamblea general anual que se realizará el 12 del corriente mes de Noviembre.

Despedida

Se llevó a cabo el sábado por la noche en el salón de la Unión cristiana un lunch despidiendo de la vida de soltero al joven Esteban Cafarel Rostagnol que en breve contraerá enlace con la señorita Margarita Rostagnol Salomón.

¡2 de Noviembre!

Coronas y Ramos fantasia desde 0.80 hasta $ 13.00 c/u, gran variedad recibió «LA IDEAL» para el Dia de los Muertos En venta: Frente a la Farmacia Dreyer E. y R. Ackermann

Trajes

azules, cruzados para niños de 9 a 15 años

Trajes de fantasia para id. de 2 a 7 años. Existencia en

CASA SUIZA

No necesita dinero

para comprar en "LA PALMA"

concedemos

Créditos

a quien los solicite

a pagar en mensualidades

PRECIOS FIJOS

"LA PALMA" Nueva Helvecia

No olvide...

Que en la semana comprendida desde el 31 de Octubre corriente al 5 de Noviembre próximo, LA IDEAL inaugura la 2.a Semana de los Pobres en la cual esa casa venderá al costo las mercaderias de tienda. Visitenos y ganará dinero.

E. y R. Ackermann

Vida social

Enlaces

En Juan L. Lacaze se llevó a cabo el enlace de la señorita Teresa González Sequeira con el joven Elías M. Andreoli.

El acto civil que se efectuó a las 16 horas fué atestiguado por los señores Jaime González y José González Sequeira por parte de la novia, y los señores Dr. José María Luaces y Arturo Andreoli de parte del novio.

Al acto religioso que se efectuó a las 22 horas, en la Iglesia local la que había sido adornada con sumo gusto, asistió un gran número de invitados. A la entrada del templo fué acompañada la novia por una corte de honor, apadrinando la boda en la ceremonia religiosa la señorita Helvecia Andreoli y el señor José González Pérez.

Desde este lugar se trasladó la comitiva a la casa de la novia, donde se había preparado un exquisito lunch, bailándose en el hermoso patio corredor hasta las primeras horas de la madrugada del domingo. Los novios fueron muy felicitados.

La novel pareja recibió con motivo de su enlace regalos hermosísimos.

Cine Helvético

El próximo domingo 6 se estrenará en este cine, un espectáculo cinematográfico, verdaderamente sensacional; trátase del gran film super-extraordinario «Resurrección» que como se sabe es una fiel adaptación de la inmortal novela de León Tolstoy. La empresa local para lograr presentar esta primicia a nuestro público ha debido realizar un buen esfuerzo pecuniario, pues «Resurrección» cónstituye uno de los espectáculos más selectos y a su vez más «caros» en lo que llevamos visto en producciones cinematográficas.

El concierto del 10

La Comisión de Fomento Escolar de la Escuela N.° 40, patrocina un gran concierto que se realizará el jueves 10 del corriente en el Cine Helvético a las 21 y 15, a beneficio de la Biblioteca de la misma institución escolar.

Dicho concierto estará a cargo de los profesores, señora Carolina W. de Ostendorf, señorita Juana Wilde y el señor Santiago Aellen.

(Continúa en la 2.ª página

Lorenzo Liborio Alvarez

Albañil - Constructor

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

Precios sin competencia - Pidan presupuestos

NUEVA HELVECIA

Oportunidad!

Se alquila o se vende una casa muy cómoda para familia y comercio, en un punto inmejorable en donde el camino de Nueva Helvecia va a Rosario, La Paz y Colonia Valdense, donde estuvo establecido el comercio del señor Bernardi. Para tratar en Nueva Helvecia, con el señor Marcelo M. Bernardi o en Guaycurú con su propietario señor Juan Aguerre.

BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY
INSTITUCION DEL ESTADO

Organizado por las leyes de 1 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1918 27 de Octubre de 1919 y 5 de Junio de 1920

Capital autorizado		$ 5.000.000.00
Capital integrado	$ 3.703.829.37	
Reservas	2.876.405.465	6.580.234.83
Circulación de Cédulas y Títulos Hipotecarios al 31 de Enero de 1927		$ 106.749.92

Operaciones del Banco

PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS

Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde $ 300 a $ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y fueren por ese concedidos en cualquier momento, total o parcialmente. El préstamo solo devenga interés hasta el día en que se cancela. Puede disponerse haciendo entregas parciales del 5 % del monto primitivo, como mínimo, en cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor.

Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.

Interés y comisión: 7 % anual.

La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente, en los préstamos rurales y trimestralmente en los urbanos, importando $ 4.01 y $ 2.00 respectivamente, por cada cien pesos.

No pueden acceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales y siempre que sean dotados de pavimentación, caños maestros, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, pueden aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluídas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importancia.

PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION

Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Su importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realican las construcciones.

Estos préstamos pueden alcanzar al 50 % del valor del terreno y al 60 por % del de la construcción cuando aquél esté ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, o de construcciones cuyo valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo; del 40 % de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 por % de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales, el préstamo podrá alcanzar a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se tratare de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, el préstamo podrá alcanzar a los mismos porcentajes establecidos para construcciones similares en la planta urbana de Montevideo.

La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.

Las escrituras de hipoteca están exentas de sellados; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

CAJAS DE AHORROS

Recibe depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la Institución.

Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 6 1/2 por % anual.

Los depósitos mientras no se inviertan en títulos y éstos con el cupón correspondiente, si ya se hubiera hecho la inversión, podrán ser retirados total o parcialmente en cualquier momento. Si el depositante pudiera recibir en efectivo el total o parte de su depósito, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, sin más recargo que los gastos de venta.

La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a su favor fondos suficientes para ello. La inversión menor corresponde a un título hipotecario de veinte y cinco pesos con un interés de 6 % anual pagadero trimestralmente del 1.º de Febrero, 1.º de Mayo, 1.º de Agosto y el 1.º de Noviembre de cada año.

Los cupones vencidos en los títulos serán pagados en efectivo, a los depositantes. El importe de los que no fueran cobrados dentro de los diez días de vencido el trimestre, se considerará como un depósito, y por tanto, se invertirá como éstos en títulos.

Se hacen préstamos con la garantía de los títulos hipotecarios de los depositantes y se paga por anticipado el cupón corriente, mediante un pequeño descuento. A cada depositante se le entrega en respectiva libreta, donde se consignarán los valores efectivo y en títulos que tengan a su orden.

Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libreta.

ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES

Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están gravadas.

Fracciona y vende propiedades al contado o a plazos por cuenta de terceros.

Para facilitar el fraccionamiento de campos, concede préstamos hipotecarios que pueden ofrecerse a los compradores de los lotes.

CORREDORES

Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los mismos y de deuda pública en depósito mediante una pequeña comisión. Facilita dinero con garantía de dichos valores.

Para los cupones de los títulos directamente, y en Europa, por intermedio de Lazard Frères de París et des Pays Bas de París de sus sucursales en Amsterdam, Ginebra y Bruselas.

Remite por giro el importe de los cupones a cualquier punto del país o del extranjero.

El Estado garantiza el servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Cajas de Ahorros y en general todas las operaciones del Banco. (Art. 80 de su Ley Orgánica).

HORARIO

10 a 12 y 1/2 y de 14 a 16
Sábados de 10 a 12

Dr. Walter Meerhoff

OCULISTA

Jefe de Clínica Oftalmológica del Hospital Maciel

Oculista del Hospital Fermín Ferreira

Consultas: Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 6

Consultorio: Calle Uruguay N.o 848

MONTEVIDEO

HIELO

Comunico al comercio y al público en general, que a partir del 1.º de Noviembre próximo, estaré haciendo un servicio diario de camiones para la venta de hielo cristalino en la ciudad de Rosario, en La Paz y Colonia Suiza, al bajo precio de

$ 0.04 el Kilo

Puedo asegurar que la elaboración de este artículo es hecha puramente con **agua destilada**, como en oportunidad podrán constatarlo visitando mi fábrica, la que en todo momento se encontrará a las órdenes del público.

Los interesados pueden dirigirse personalmente o por escrito a

PUERTO DEL SAUCE **ALFREDO ACOSTA**

Publique sus avisos en HELVECIA

Vicente Osorio

Ofrece servicios en acarreos de cargas de cualquier peso y a cualquier punto de la República. Cuento para ello con varios carros y buena caballada

Tiene también para alquilar una máquina pastera, con la que contrato cortes por cuadras

Para solicitar servicios pueden hacerlo por el Teléfono Helvético N.º 1, de la Sucursal Zanelli

COLONIA SUIZA

AGRICULTORES Y LECHEROS

Tengo en venta 780 hectareas de campo especial para agricultura y lechería a dos kilómetros de Estación Arroyo Grande Con aguadas permanentes. Buenos alambrados poblaciones de material, bañadero para lanares y otras tantas mejoras. Dicho campo se venderá con grandes facilidades de pago.

El comprador entregará al vendedor el 15 por ciento, al hacer operación y lo demás el Banco Hipotecario le otorgará prestamo del resto o sea el 85x100, a 30 años de plazo, cobrándole este un interés y amortización y puede el comprador chancelar en cualquier momento.

Demás gastos que ocurran correrán por cuenta del Banco.

Además tengo 180 hectáreas de campo aptas para lechería y con poblaciones, a unos 6 kilómetros de Estación Guaycurú el cual está disponible. Precio muy acomodado.

También tengo para vender casas en esta Villa y fuera de ella

SANTIAGO GONZALEZ PRIETO

Banco de la República O. del Uruguay

Institución del Estado.—Montevideo

Fundada por Ley de 13 de Marzo de 1896 y regida por la Ley Orgánica de 17 de Julio de 1911

CAPITAL AUTORIZADO	$ 35.000.000.00
CAPITAL INICIAL	$ 5.000.000 00
CAPITAL INTEGRADO	$ 25.322.086.03
FONDO DE RESERVA	$ 652.553.93

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

DEPENDENCIAS

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada esquina Cuatro Avenida General Flores: Avenida General Flores número 2306.—Unión: Avenida 8 de Octubre esquina Larravide. (Unión).—Cordón: Avenida 18 de Julio, esquina Minas.—Cerro: Calle Grecia y esq. N. Granada.

DEPOSITO DE FRUTOS: F. Avda. Gral. Rondeau. 2042.

SUCURSALES.—Aigua, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Carmen, Castillos, Colonia, Cerro Chato, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guichón, J. Batlle y Ordoñez, Lascano, Las Piedras, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olimar, Paso de Azúcar, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, San Ramón, Santa Lucía, Santa Rosa del Cuarein, Sarandí, Sarandí del Yí, Solís, Tacuarembó, Tala, Tranqueras, Treinta y Tres, Trinidad, Vergara y Young.

CAJA NACIONAL DE AHORROS y DESCUENTOS.—Calles Colonia y Ciudadela

El Banco realiza toda clase de operaciones bancarias y goza del privilegio exclusivo de emitir billetes; expide giros y cartas de crédito sobre todas las plazas del mundo y especialmente sobre todos los pueblos de ESPAÑA e ITALIA a los tipos de cambio más altos y en las condiciones más favorables de plaza.

Todas las operaciones del Banco tienen la garantía del Estado

Las escalas de intereses que cobra el Banco son las más bajas del país

Cuentas corrientes		de 6 1/2 7 o/o	anual
Vales		6 7	»
Conformes		4 1/2 5 1/2	»
Cauciones		5 1/2 6 1/2	»
Redescuentos		4 1/2	»
Crédito Rural, Prenda Agraria etc.		5 1/2	»
Operaciones muy garantidas		Convencional	

ABONA

En Caja de Ahorros		hasta $ 50.000—3 o/o	anual
» » »	Alcancías	» » 3/0—6 o/o	»
» » »	»	de $ 301 a 1.000—5 o/o	»
Libretas de Cajas de Ahorros a plazo fijo (a vencer cada tres meses)		hasta $ 50.000—3 1/2	»
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)		$ 50.000—4 o/o	»
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional		

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso,

En las cuentas antés mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3	por	100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	3 1/2	por	100
Plazo fijo a un año	» 50.000.00	4	por	100
Por mayor suma y plazo	Convencional			

HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.
El Estado responde directamente de la Emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

ABEL LEGAR, gerente.

Un charret

Se vende un charret casi nuevo con excelentes elàsticos y tazas nikeladas, a precio muy conveniente

Para tratar en esta imprenta

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre

MONTEVIDEO

Ferretería en general
Arados de todas clases
Arados con asiento «EL RUSO»
y surtido completo de repuestos
Maquinarias agrícolas en general
Aceites para cosecha y para
toda clase de industrias
Aceites para automóviles
los renombrados «MOBILOILS»
Sulfato de cobre. Azufre italiano
Arsénico «SILESIA»

FOLLETIN 55

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

bailado un vals tan delicioso como aquél. El Conde Lohe no pudo evitar a su pareja los encontronazos con los numerosos bailarines; de modo que los encajes y cintas quedaron algo maltrechos; pero Ursula los estimó en la misma forma que un general sus banderas desgarradas, y juzgó que, al fin, la cosa iba marchando como Dios manda.

Y ahora, precisamente en el apogeo de su dicha papá Kufstein quería poner fin a su «sueño de una noche de verano».

El chanpagne había sido insuperable, y alegre como estaba, declaró que el Estado Mayor iba a regresar ya; que la pobre mamá, enferma, tendría que esperar levantada a su niñita, y que, por lo tanto, había que dar fin al baile.

Ursula, muy enfadada, se oponía vivamente al regreso; pero el papá desarrolló una energía inesperada, y después de haber entablado negociaciones amistosas con su retoño, viendo que todas sus promesas no servían de nada, exclamó con acento marcial muy pronunciado:

—¡Ahora, a callar! ¡Basta ya! ¡En cuanto yo diga «Buenas noches», ya estás corriendo al coche!

Ursula adelantó el labio inferior:

—¡Qué le hemos de hacer! Venga usted, Conde Lohe! Que zarpe el arca de Noé, ¡pór todos los demonios!

—La acompañaré hasta el landó, señorita.

—¿Usted viene también. El lancero se inclinó:

—Seguiré dentro de poco. Flanken me ha exigido la promesa de que le espere; y este hombre absurdo se ha comprometido hasta el vals de la flores.

—¿El vals de las flores?... Usted se queda...—balbuceó la jovencita, con los ojos muy aqiertos—. ¿Y quieren que yo me vaya? ¡Oh! ¡Bendito sea Dios! Voy a... ¡Ya veremos!

Y como una bala, los ojos chispeantes, desapareció.

El señor von Kufstein estaba despidiéndose efusivamente de su cuñado Butingen, celebrando de nuevo la admirable calidad del champagne, los pastelillos de ostras y la sala Cumberland, con la cual se hubiera podido comer, según dijo, hasta una suegra; el chantilly delicioso, las frutas heladas: toda aquella amable velada en fin. Entonces se le acercó un criado, diciéndole respetuosamente que su hija, la señorita Ursula, estaba ya en el coche, esperando a su señor papá.

Papá Kufstein quedó perplejo y tan emocionado ante tanta obediencia, que sus claros ojos se llenaron de lagrimas:

—¿No ves, Fritze? Ya la hemos metido en el arca. Sin el menor obstáculo, la pequeña me ha hecho caso. La Ursel-Pursel es un ser verdaderamente excepcional. Alors, bonne nuit, querido Butingen! ¡Venga un abrazo! Y mis recuerdos a tu viejecita Y si vuelves a hacer una cachupinada parecida, ya sabes: con el gordinflón de Jule Kufstein, el de Wolkwitz, puedes contar siempre. ¡Buenas noches, mi Fritze! ¡Otro abrazo!

Y después estrechó con gran emoción todas las manos que se le tendían, repartió abrazos a derecha e iz-

Saturno Caraballo

Sepulturero del Cementerio Católico

Se encarga de cualquier trabajo de albañilería y de pintura, cuenta para ello con personal competente

Las personas que téngan interès en arreglar sepulturas, no deben olvidar la oportunidad que se ofrece.

NUEVA HELVECIA

Se alquila

una casa, como para comercio, con las estanterías necesarias y grandes comodidades. En una esquina de inmejorable posición donde cruza el camino que va de Colonia Suiza a San José y a Picada Gamboeta.—Para tratar con su dueño en Santa María

Otto Sonderegger.